

②<http://www.skr.su/?div=video&id=4006>

Заупокойная лития в память о погибших воинах – начало траура, и больше никаких речей с трибун.

戦死した兵士たちの鎮魂リティヤ（正教会における奉神礼の一種）は喪の始まりだった。それ以外に何の演壇からのスピーチもなかった。

Только 10 выстрелов в мирное небо и одна минута молчания.

平和な空に向かって10発と1分の黙祷だけ。

Ритуал почтительной тишины длился бы 27 миллионов минут, если посвятить его каждой жертве тех событий.

もし当時の出来事の犠牲者の一人一人に黙祷の一分を捧げたら2700万分にもかかるだろう。

Флаги приспущены. 半旗が掲げられている。

На площади Славы около 1000 (тысячи) горожан.

栄光広場に1000人ぐらいの市民がいる。

гражданин	граждане	горожанин	горожане
	граждан		горожан

Ровно в 11 часов к Вечному огню несут венки, цветы, вспоминают, что в это же время, в 4 часа утра по Москве стране объявили войну.

11時ちょうど永遠の火に花輪、花が運ばれ、同じ時間、モスクワ時間朝4時に国に宣戦布告された。

41(сорок первый) год изменил жизнь каждого.

41年が皆の人生を変えてしまった。

Ветерана Великой отечественной (войны) сахалинца Альберта Шубина известие застало в пионерском лагере во Владивостоке.

大祖国戦争の古兵であるサハリン市民のアルベルト・シュビンは、ウラジオストクのピオネールキャンプでその知らせを聞いた。

Летний отдых закончился в ремесленном училище связи, беззаботное юношество закончилось на беспощадном фронте.

夏休みは通信職業学校への入学で終わり、苦勞を知らぬ（はずの）少年時代は無慈悲な戦線が終わった。

«Красавец Владивосток весь погрузился в темноту.

「美しいウラジオストクが全部暗闇の中。

С сумерками синие огни в трамваях, на улицах. Тёмная ночь.»

日暮れの路面電車、街の青い明かり。真っ暗の夜。」

Уже в первые минуты войны немецкая авиация нанесла массированный удар по советским городам, аэродромам, вокзалам.

戦争が始まってすぐにドイツ空軍がソビエトの町、空港、駅を集中攻撃した。

Траурные мероприятия продолжаются под светом луны.

月が出てからも喪の催しが続いている。

Молодёжь зажигает сотни маленьких огоньков

若者が数百個の小さな灯火に火をつける。

— это всероссийская акция «Свеча памяти» в честь тех, кто ценой своей жизни приблизил победу.

それは、自分の命を犠牲にし、勝利を近づかせた皆の記憶のイベント「記憶のろうソク」である。

«У нас родственники, которые не вернулись с войны, достаточно много.

「私たちには戦争から帰ってこなかった親戚は結構多いです。

Можно сказать, все мужчины не вернулись.

男性は誰も帰ってこなかったとも言えます。

У меня, например, дядя, Щур Николай Гордеевич, погиб под Киевом, он был фельдшером.

例えば私の叔父シュル・ニコライ・ゴルデエビチはキエフ周辺に戦死しました。准医師でした。

Не вернулись с войны ещё трое мужчин.»

他にもう3人の男性が戦争から帰ってきませんでした。」

72 года прошло с тех пор, но пока есть свидетели страшных событий, есть живая история.

当時から72年経った。しかし恐ろしい出来事を目撃者がいるかぎり生きている歴史がある。

Сотни свечей складываются в яркое послание к небу: «Мы помним».

数百個のろうソクが天へのメッセージを描いている。「我々は覚えている」。